

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Band:** 45 (1986)  
  
**Rubrik:** Nachrichten = Chronique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nachrichten - Chronique

### 1. Querschnitt durch die Schweizer Romanistik

Veränderungen von April 1985 (cf. *VRom.* 44, 394) bis April 1986

#### 1.1. Universitäten

##### Basel

Prof. Claude Blum nahm im Sommersemester 1985 seine Lehrtätigkeit als Ordinarius für französische Literatur auf.

##### Bern

Zum Ordinarius für moderne französische Literatur wurde John E. Jackson ernannt.

##### Genève

Prof. Jean Starobinski, Ordinarius für moderne französische Literatur, trat von seiner Professur zurück und wurde auf das Wintersemester 1985/86 zum Honorarprofessor ernannt.

##### Neuchâtel

Jean Borie wurde zum ordentlichen Professor für französische Literatur ernannt. – Prof. Remo Fasani, Ordinarius für italienische Sprache und Literatur, wurde auf das Wintersemester 1985/86 emeritiert.

##### Zürich

Auf das Wintersemester 1985/86 wurde Iso Camartin zum ordentlichen Professor für rätoromanische Literatur und Kultur ernannt (halbes Ordinariat gemeinsam mit ETHZ). – Prof. Roger Francillon, Extraordinarius für Geschichte der französischen Literatur von der Renaissance bis zur Gegenwart, wurde zum Ordinarius befördert. – Auf das Sommersemester 1986 wurde Gaetano Berruto, ausserordentlicher Professor für romanische Philologie, bes. italienische Sprachwissenschaft, zum ordentlichen Professor für das gleiche Lehrgebiet befördert.

#### 1.2. Wörterbücher

*Französisches Etymologisches Wörterbuch*: Der Chefredaktor, Dr. Jean-Pierre Chambon, erhält den Titel eines Direktors des *FEW*.

*Dicziunari Rumantsch Grischun*: Lic. phil. Carli Tomaschett wurde zum Redaktor gewählt.

### 1.3. Schweizer Dozenten im Ausland

Robert de Dardel, Professor für romanische Philologie an der Rijksuniversiteit Groningen, wurde Ende 1985 emeritiert.

### 2. Bibliographie der Schweizer Romanistik 1985

ALBER JEAN-LUC, «Bonjour de Neuchâtel où il fait beau et chaud. Essai d'interprétation d'un corpus de cartes postales de vacances», *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* 8 (1985), 69–94.

AMACKER RENÉ, 1 Kurzanzeige *VRom.* 43 (1984), 272–273.

BALDINGER KURT, «Alphabetisches oder begrifflich gegliedertes Wörterbuch?», in: *Probleme des Wörterbuchs*, hg. von L. ZGUSTA, Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1985, p. 40–57.

– «Semasiologie und Onomasiologie im zweisprachigen Wörterbuch», in: *Probleme des Wörterbuchs*, hg. von L. ZGUSTA, Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1985, p. 136–149.

– «Encore de la croix de l'âne», *RLiR* 49 (1985), 135–136.

– \* *Mirour de Seinte Eglyse* (St. Edmund of Abingdon's *Speculum Ecclesiae*), ed. by A. D. WILSHERE, London 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 124–129.

– \* *Practical Geometry in the High Middle Ages*, «*Artists cuiuslibet consummatio*», and the «*Pratike de Geometrie*», ed. with translation and commentary by St. K. VICTOR, Philadelphia 1979, *ZRPh.* 101 (1985), 130–132.

– \* *Le Songe du Vergier*, éd. d'après le Ms. Royal 19 C IV de la British Library par MARION SCHNERB-LIÈVRE, Paris 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 133–135.

– \* CLAUDIA NAPOLI, *Le «Livre du Rossignolet», Une traduction médiévale de la «Philomena Praevia», Le Moyen Français* 4 (1978 [1979]); *ZRPh.* 101 (1985), 139–141.

– \* *La Confession et Testament de l'amant trespasé de deuil de Pierre de Hauteville*, par ROSE M. BIDLER, Montréal 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 142–143.

– \* J. L. PENSADO, *Una crisis en la lengua del Imperio, El «Diálogo de las Lenguas» de Damasio de Frías*, Salamanca 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 160–162.

– \* J. N. ADAMS, *The Latin Sexual Vocabulary*, London 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 187–189.

– \* H. KÜPPER, *Illustriertes Lexikon der deutschen Umgangssprache* in 8 Bänden, Stuttgart 1982, Band 1–3; *ZRPh.* 101 (1985), 190–193.

– \* *Bibliothek zur historischen deutschen Studenten- und Schülersprache*, hg. von H. HENNE und G. OBJARTER, Band 1–6 und Anhang; *ZRPh.* 101 (1985), 193–195.

– \* *Lexikon des Mittelalters*, Bd. II, *Bettlerwesen – Codex von Valencia*, München/Zürich 1983; *ZRPh.* 101 (1985), 324–327.

– \* *Les braies au cordelier*, Anonymus Fabliau of the Thirteenth Century, ed. by R. O'GORMAN, Birmingham, AL 1983; *ZRPh.* 101 (1985), 334–337.

– \* V. BRODEAU, *Poésies*, éd. par H. M. TOMLINSON, Genève 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 339–342.

– \* PHILIPPE D'ALCRIPE, *La nouvelle fabrique des excellents traicts de vérité*. Livre pour inciter les resveurs tristes et melancholiques à vivre de plaisir, éd. critique par FRANÇOISE JOUKOVSKY, Genève 1983; *ZRPh.* 101 (1985), 342–344.

– \* P.-V. PALMA CAYET, *L'histoire Prodigieuse du Docteur Fauste* [1598], publié par Y. CAZAUX, Genève 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 344–348.

- \* D. HADJADJ, *Parlers en contact aux confins de l'Auvergne et du Forez, Etude socio-linguistique*, Clermont-Ferrand 1983; *ZRPh.* 101 (1985), 375-376.
  - \* *Humanismus und Medizin*, hg. von R. SCHMITZ und G. KEIL, Weinheim 1984; *ZRPh.* 101 (1985), 429-430.
  - \* *Mélanges sur la littérature de la Renaissance à la mémoire de V.-L. Saulnier*, préface de P. G. CASTEX, Genève 1984; *ZRPh.* 101 (1985), 466-467.
  - 95 Kurzanzeigen, *ZRPh.* 101 (1985), 513-606.
- BAUMER ISO, *Jakob Joseph Matthys: Priester - Sprachkenner - Dialektologe*, Stans (Historischer Verein Nidwalden) 1985 (*Beiträge zur Geschichte Nidwaldens* 42).
- «Drei ungleiche Liebhaber der Sprache: Ludwig von Sinner (1801-1860), Henri Parrat (1791-1866) und Jakob Joseph Matthys (1802-1866)», *Der kleine Bund* (Der Bund/Bern) Nr. 143, 22. Juni 1985, p. 2-3.
  - \* A. SCHORTA (Hg.), *Münstertal*, Aarau 1983; *Der kleine Bund* (Der Bund/Bern) Nr. 80, 6. April 1985, p. 1.
  - \* M. KAEMPFERT (Hg.), *Probleme der religiösen Sprache*, Darmstadt 1984; *Schweizerische Kirchenzeitung* (Luzern) Nr. 37, 12. September 1985, p. 557-558.
- BERRUTO GAETANO, «Aspetti sociolinguistici dell'italiano contemporaneo», in: *Romanistik Integrativ. Festschrift für Wolfgang Pollak*, hg. von W. BANDHAUER und R. TANZMEISTER, Wien (Braunmüller) 1985, p. 59-75.
- «Dislocazioni a sinistra e grammatica dell'italiano parlato», in: *Sintassi e morfologia della lingua italiana d'uso. Teorie e applicazioni descrittive*, a cura di A. FRANCHI DE BELLIS e L. M. SAVOIA, Roma (Bulzoni) 1985, p. 59-82.
  - «Lo stato della ricerca dialettologica oggi in Italia», in: *Lingue e culture locali. Le ricerche di Antonio Tiraboschi*, a cura di G. VITALE e G. O. BRAVI, Bergamo (Lubrina) 1985, p. 217-228.
  - «Per una caratterizzazione del parlato. L'italiano parlato ha un'altra grammatica?», in: *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, hg. von G. HOLTUS und E. RADTKE, Tübingen (Narr) 1985, p. 120-153.
  - «Appunti sull'italiano elvetico», *Studi linguistici italiani* 10 (1984), 76-108.
  - «Neo-italiano o neo italiani?», *Sigma* 18/1-2 (1985), 125-134.
  - «Intervista su *Gli italiani regionali e la situazione sociolinguistica italiana*», *Linguaggi* 2/1 (1985), 16-21.
  - B. G., HARALD BURGER, «Aspetti del contatto fra italiano e tedesco in Ticino», *Archivio Storico Ticinese* 101 (1985), 29-76.
  - \* N. DITTMAR und BRIGITTE SCHLIEBEN-LANGE (Hg.), *Die Soziolinguistik in romanischsprachigen Ländern* Tübingen 1982; *VRom.* 43 (1984), 175-178.
  - \* R. M. BARONI, *Il linguaggio trasparente*, Bologna 1983; *Rivista italiana di dialettologia* 8 (1984), 227-229.
  - Segnalazioni di numerosi volumi in *Rivista italiana di dialettologia* 8 (1984), 224-227, 229-232, 239-240, 245-247.
  - 4 Kurzanzeigen, *VRom.* 43 (1984), 279, 280, 289-293.
- BIANCONI SANDRO, «Italiano regionale, colto e popolare. Permanenze e cambiamenti in testi della Svizzera italiana dal '500 al '900», in: *Linguistica storica e cambiamento linguistico*, Roma (Bulzoni) 1985, p. 411-425.
- «Svizzeri di lingua italiana. Gli aspetti linguistici delle trasformazioni strutturali della società ticinese», in: *Un paese che cambia*, a cura di B. BIUCCHI, Locarno (Dadò) 1985, p. 87-111.
  - «Alfabetismo e scuola nei baliaggi svizzeri d'Italia», *Archivio Storico Ticinese* 101 (1985), 3-28.

- BLIGGENSTORFER SUSANNA, «Castellani Georgii opera Poetica Gallice», *VRom.* 43 (1984), 123-153.
- BUFF ROBERT W., *La mise en relief acoustique dans le français radiophonique*, Thèse de Zurich, Zürich (ADAG) 1985.
- BURGER HARALD, cf. BERRUTO GAETANO.
- BURGER MICHEL, «Robert Godel et la dialectologie», *CFS* 38 (1984), 43-44.
- «Publication du Glossaire» et «Chronique 1984», in: *GPSR, 86<sup>e</sup> Rapport annuel 1984*, Neuchâtel 1985, p. 1-5 et 45-47.
- BUTZ BEAT, \* J. STURM, *Morpho-syntaktische Untersuchungen zur «phrase négative» im gesprochenen Französisch. Die Negation mit und ohne NE*, Frankfurt am Main/Bern 1981; *VRom.* 43 (1984), 231-235.
- CAMARTIN ISO, *Nichts als Worte? Ein Plädoyer für Kleinsprachen*, Zürich/München (Artemis) 1985.
- «Pledari rumantsch grischun. Das erste Wörterbuch für die rätoromanische Standardsprache», *Neue Zürcher Zeitung* Nr. 130, 8./9. Juni 1985, p. 41.
- \* *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden. Die Statuten der Gerichtsgemeinden. Erster Teil: Der Gotteshausbund*. Bd. 1: Oberengadin. Bd. 2: Unterengadin. Bd. 3: Münstertal, bearbeitet und hg. von A. SCHORTA. Geschichtliche Einleitungen von Prof. P. LIVER, Aarau 1980, 1981, 1983; *VRom.* 43 (1984), 186-190.
- CASANOVA MAURICE, Glossaire établi avec le concours de M. C., in: TERENCE SCULLY, «Du fait de cuisine par Maistre Chiquart 1420 (Ms. S 103 de la bibliothèque Supersaxo, à la Bibliothèque cantonale du Valais à Sion)», *Vallesia* 40 (1985), 103-231.
- CHAMBON JEAN-PIERRE, «En marge du FEW: deux mots français d'origine algonkine?», *International Journal of American Linguistics* 51 (1985), 209-211.
- rédaction *FEW*, fasc. 145, 1985.
- \* O. LURATI, I. PINANA, *Le Parole di un valle. Dialecto, gergo e toponimia della Val Verzasca*, Bâle 1983; *RLiR* 49 (1985), 209-211.
- \* G. ROHLFS, *Antropomimia e toponomastica nelle lingue neolatine*, Tübingen 1985; *RLiR* 49 (1985), 464-465.
- \* D. HADJADJ, *Parlers en contact aux confins de l'Auvergne et du Forez. Etude sociolinguistique*, Clermont-Ferrand 1983; *RLiR* 49 (1985), 509-512.
- \* PAULE LAPEYRE, *Le Vertige de Rimbaud*, Neuchâtel 1981; *Parade Sauvage, Bulletin* 1 (1985), 70-71.
- \* GISÈLE VANHESE, «Reflets ardennais dans l'œuvre de Rimbaud», *Saggi e ricerche di letteratura francese* 22 (1983); *Parade Sauvage, Bulletin* 1, 91-93.
- \* A. RIMBAUD *Concordances*, Trésor général de la langue française, Nancy 1984; *Parade Sauvage, Bulletin* 1 (1985), 101-103.
- CHIESI GIUSEPPE, «Un dizionario delle professioni a Bellinzona nel Cinquecento», *Folclore svizzero* 75 (1985), 73-83.
- cf. RASCHÈR VITTORIO F.
- COLÓN GERMÁN, «Variantes léxicas en el español de Nebrija (1481, h. 1488, 1492)», in: *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar*, Madrid (Gredos) 1985, vol. II, p. 95-111.
- «Vestigios de \*vicenda fuera de Italia», in: *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Oviedo (Universidad) - Madrid (Gredos) 1985, vol. I, p. 123-129.
- «La balada de la garsa i l'esmerla de Corella», in: *Miscel·lània Antoni M. Badia i Margarit*, Montserrat (Abadia de Montserrat) 1985, vol. III, p. 157-178.

- «Era valencià l'autor del Curial?», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 61 (1985), 83-91.
- 1 Kurzanzeige, *VRom.* 43 (1983), 326-328.

DALCHER PETER, «Flurnamen im Schweizerdeutschen Wörterbuch», in: *Giessener Flurnamen-Kolloquium 1. bis 4. Oktober 1984*, Heidelberg 1985, p. 464-474 (*Beiträge zur Namenforschung NF, Beiheft 23*).

DARDEL ROBERT DE, «Application d'un principe statistique à la reconstruction du roman commun (à propos du parfait fort)», in: *XVI Congrès International de Linguística i Filologia Romàniques, Palma de Mallorca 1980, Actes*, Palma de Mallorca (Moll) 1985, tom II, p. 75-84.

- «Une nouvelle analyse spatio-temporelle du roman commun (à propos des subordonnants)», in: *Actes du XVII<sup>ème</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Aix-en-Provence (Université de Provence) 1985*, vol. II, p. 491-501.
- «Le sarde représente-t-il un état précoce du roman commun?», *RLiR* 49 (1985), 263-269.
- D. R. DE, ANNE-MARIE DE BOTH-DIEZ, «L'ancrage du texte dans le temps absolu», *Langue Française* 67 (1985), 114-128.

DARMS GEORGES, «Aspekte der Entstehung einer neuen Schriftsprache: Das Rumantsch Grischun», in: *Akten des 6. Internationalen Symposiums über Sprachkontakt in Europa*, Tübingen (Niemeyer) 1985, p. 377-390.

- D. G., ANNA-ALICE DAZZI, M. GROSS, *Pledari rumantsch grischun-tudestg/tudestg-rumantsch grischun e Grammatica elementara dal rumantsch grischun*, Cuiria (Lia Rumantscha) 1985.
- D. G., ANNA-ALICE DAZZI, «Bericht über die Grundlagenarbeiten zur Schaffung einer rätoromanischen Schriftsprache (Rumantsch Grischun)», in: *Jahresbericht 1984 des Schweizerischen Nationalfonds*, Bern 1985, p. 187-194.

DAZZI ANNA-ALICE, cf. DARMS GEORGES.

DEPLAZES LOTHAR, cf. RASCHÈR VITTORIO F.

DITTLI BEAT, «Ortsnamen und die Besiedlung der Zentralschweiz», *Helvetia Archaeologica* 55/56 (1983), 225-235.

EBERENZ ROLF, «Les locucions verbals en la prosa de Ramon Llull», in: *Miscel·lània Antoni M. Badia i Margarit*, Montserrat (Abadía de Montserrat) 1984, vol. I, p. 9-41.

- «Aproximación estructural a los verbos de cambio en iberorromance», in: *Actes du XVII<sup>ème</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Aix-en-Provence (Université de Provence)*, t. II, p. 436-475.
- Artikel *Arcuballista* (in Zusammenarbeit mit J.-P. CHAMBON) und *Arealis* in *FEW*, fasc. 145, 1985.
- \* D. MESSNER, H. J. MÜLLER, *Ibero-Romanisch. Einführung in Sprache und Literatur*, Darmstadt 1983; *VRom.* 43 (1984), 244-248.
- \* M. SALA, D. MUNTEANU, V. NEAGU, T. SANDRU-OLTEANU, *El español de América. T. I: Léxico*, Bogotá 1982; *VRom.* 43 (1984), 259-264.

EBNETER THEODOR, *Konditionen und Restriktionen in der Generativen Grammatik*, Tübingen (Narr) 1985.

- E. TH. und CH. TREFFORT, *Perfectionnement en français parlé. Cours de français langue étrangère pour le laboratoire de langues. Etape I: Les verbes les plus fréquents. Etude sémantique et syntaxique*, volumes 1-3 (avec 31 cassettes), Zurich (Laboratoire de langues de l'Université) 1985.

- E. TH et P. MAURIAC, *Perfectionnement en français parlé. Cours de français langue étrangère pour le laboratoire de langues. Etape II: La phrase complexe. Vol. 4: Propositions causales, finales, conséquentielles, concessives et hypothétiques* (avec 4 cassettes); vol. 5: *Propositions comparatives, propositions temporelles, propositions avec sans ou sans que* (avec 4 cassettes); Etape III: *Les tours impersonnels*, volumes 6-7 (avec 25 cassettes); Etape IV: *Les verbes de communication et d'attitude*, volumes 8-10 (avec 36 cassettes); Etape V: *Compréhension et expression. Vol. 11: Professions masculines* (avec 6 cassettes), vol. 12: *Jeunes et vieux* (avec 6 cassettes), Zurich (Laboratoire de langues de l'Université) 1985.
- ECKARD GILLES, \* B. CAZELLES, «*Le corps de sainteté*», d'après Jehan Bouche d'Or, Jehan Paulus et quelques vies des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, Genève 1982; *RLiR* 49 (1985), 232-237.
- \* *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Alice Planche*, Nice 1984, *RLiR* 49 (1985), 440-447.
- ENGLER RUDOLF, «F. de Saussure, *Cours de linguistique générale*, et R. Godel, *Les sources manuscrites du Cours de Linguistique générale de F. de Saussure*; zu Ehren Robert Godels», *CFS* 38 (1984), 29-31.
- \* J. LYONS, *Die Sprache*, München 1983; *Kratylos* 30 (1985), 169-170.

FRANCHINI ENZO, \* G. ROJO, *Aspectos básicos de sintaxis funcional*, Málaga 1983; *VRom.* 43 (1984), 255-259.

FRASA MARIO, «Del nome die Vezio, di un curioso soprano e dell'alpe di Plasio», in: *Repertorio toponomastico ticinese. I nomi di luogo dei comuni del Canton Ticino; Vezio*, Zurigo/Bellinzona 1985, p. 13-17.

- «La scrittura del nome. Deformazioni grafiche nella toponomastica», in: *L'Almanacco 1986. Cronache di vita ticinese*, Bellinzona 1985, p. 126-130.
- cf. RASCHÈR VITTORIO F.

GAROVİ ANGELO, «Zum romanischen Namen Luzern», *Helvetia Archeologica* 55/56 (1983), 253-258.

GÉRARD-ZAI MARIE-CLAIRE, \* JEHAN BODEL, *Le Jeu de saint Nicolas. Introduction, édition, traduction, notes, glossaire complet, tables* par A. HENRY, 3<sup>e</sup> édition remaniée, Bruxelles 1981; *VRom.* 43 (1984), 313-314.

- \* *L'enfant prodigue. Moralità del sec. XVI*. Introduzione, testo critico, traduzione e note a cura di G. MACRI, Lecce 1982; *VRom.* 43 (1984), 324-325.

- \* V. VÄÄNÄNEN, *Introduzione al Latino volgare* a cura di A. LIMENTANI. Traduzione di ANNAMILLA GRANDESSO SILVESTRI. Terza edizione italiana, Bologna 1982; *VRom.* 43 (1984), 284.

GIRAUD YVES, N. KING et SIMONE DE REYFF (éd.) *Trois Jeux des Rois (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)* (Jean d'Abondance, Le Joyeuls Mistere des Trois Rois, v. 1540; L'Offertorium Magorum de Neuchâtel, v. 1500; Le Discours pour le Jour des Roys de Gruyères, v. 1640), Fribourg (Editions Universitaires) 1985 (*Sillons* 3).

GORNI GUGLIELMO, «Il chiasmo di Clorinda», *Colloquium Helveticum* 2 (1985), 81-96.

- \* «*Contratti di compra di beni*» di Poggio Bracciolini [...], Firenze 1983; *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 66/3 (1984), 679-680.

- \* *Quaderni petrarcheschi* 1 (1983), Pisa 1983; *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 67/2 (1985), 480-481.

- \* FRANCA BRAMBILLA AGENO, *L'edizione critica dei testi volgari*, seconda edizione riveduta e ampliata, Padova 1984; *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 67/2 (1985), 473-474.

GOSSEN CARL THEODOR †, RENATA GOSSEN, GIOVANNI ROVERE, «Brieftexte aus der Jahrhundertwende: *italiano popolare piemontese* und *stile aulico*», *VRom.* 43 (1984), 36–49.  
GROSS MANFRED, cf. DARMS GEORGES.

HICKS ERIC et JEAN SCHEIDEGGER, «Le corpus abélardien de Jean de Meun: recherches et méthodes», *Bulletin de la section de linguistique de la Faculté des Lettres de Lausanne* 6 (1984), 117–145.

HILTY GEROLD, «La *Chanson de Sainte Foy* (Razon espanesca ... a lei francesca)», in: *Home-naje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Oviedo (Universidad) – Madrid (Gredos) 1985, vol. II, p. 361–374.

– «Los orígenes de la prosa literaria castellana y el *emendador* de Alfonso el Sabio (Notas a un artículo de Álvaro Galmés de Fuentes)», *VRom.* 43 (1985), 168–171.

– «Quieta non movere (Notas a un artículo de Álvaro Galmés de Fuentes)», *RFE* 64 (1984), 299–302.

– «Das Rätoromanische und die Berge», *Uni Zürich* 5 (1985), 7–10.

– «*Rumantsch Grischun*, Chance oder Gefahr?», *Uni Zürich* 6 (1985), 16.

– H. G. et JAKOB WÜEST, avec la collaboration d'ANDRES KRISTOL *Langue française. Phonétique, Morphologie, Syntaxe, Différences de structure entre le français et l'allemand*, Zürich (Romanisches Seminar) 1985.

– \* U. WANDRUSZKA, *Probleme der neufranzösischen Wortbildung*, Tübingen 1976; *VRom.* 43 (1984), 218–220.

– \* *Cinco leyendas y otros relatos moriscos (Ms. 4953 de la Bilb. Nac. Madrid)*. Edición, estudio y materiales por O. HEGYI, Madrid 1981; *RLiR* 49 (1985), 215–219.

– \* A. GALMÉS DE FUNETES, *Dialectología mozárabe*, Madrid 1983; *RJ* 35 (1984), 309–313.

– 3 Kurzanzeigen, *VRom.* 43 (1984), 269–271, 282–284, 311–312.

HOTZENKÖCHERLE RUDOLF †, *Die Sprachlandschaften der deutschen Schweiz*, hg. von N. BIGLER und R. SCHLÄPFER unter Mitarbeit von R. BÖRLIN, Aarau (Sauerländer) 1984 (*Sprachlandschaft* 1).

HUBER KONRAD, «Die Alamannen am Alpensüdrand», in: *Giessener Flurnamen-Kolloquium 1. bis 4. Oktober 1984*, Heidelberg 1985, p. 425–439 (*Beiträge zur Namensforschung NF, Beiheft* 23).

– 1 Kurzanzeige, *VRom.* 43 (1984), 287–289.

HUBSCHMID JOHANNES, «Vorarbeiten für das Rumänische etymologische Wörterbuch, 13. *arendă*; 14. *blană*; 15. *borș*; 16. *bun*», *Balkan-Archiv* (N. F.) 9 (1985), 83–92.

– «\* *arg-* (prérom.) *épine*, *piquant*», *FEW* 25, fasc. 145, 1985, 182–190.

– «prérom, \**amp-/amb-* 'ontano'», *LEI* 2, 1985, 934–936.

– «Problèmes d'étymologie et de sémantique comparée: Roum. *codru*, alban. *kodër* et quelques représentants du lat. *quadrum*, *quadra* dans les langues romanes de l'Occident», *Nouvelle Revue d'Onomastique* 5–6 (1985), 120–141.

– \* Dž. N. Kokov, *Iz adygskoj (čerkesskoy) onomastiki*, Nač'ik 1983; *Nouvelle Revue d'Onomastique* 5–6 (1985).

– \* M. Pfister, *Lessico etimologico italiano (LEI)*, vol. I, Wiesbaden 1979–1984; *Supplemento bibliografico*, con la collaborazione di D. HAUCK, Wiesbaden 1979; *ZRPh.* 101 (1985), 183–187.

INEICHEN GUSTAV, *Kleine altfranzösische Grammatik. Laut- und Formenlehre*, Berlin (Schmidt) 1985.

– (Hg.), *Romanische Bibliographie 1981–1982*, 3 Bde., Tübingen (Niemeyer) 1985.



- «Pour une caractérisation typologique du français», *Linguistica* 24 (1984), 11-26.
- «La morphologie dans la typologie romane», in: *Actes du XVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Aix-en-Provence (Université de Provence) 1985, tome II, p. 557-562.
- «Cambiamento linguistico e classificazione romanza», in: *Linguistica storica e cambiamento linguistico*, Roma 1985, p. 93-103.
- «La prospettiva: restituzione di un termine», in: *La prospettiva pittorica*, a cura di C. KRAUSE, Roma 1985, p. 19-23.
- \* H. GEISLER, *Studien zur typologischen Entwicklung, Lateinisch-Altfranzösisch-Neufranzösisch*, München 1982; *ZFSL* 95 (1985), 81-82.
- \* BARBARA WEHR, *Diskursstrategien im Romanischen*, Tübingen 1984; *Kratylos* 30 (1985), 136-140.

JÄGER ERNST MICHAEL, *Die verbal-nominale Periphrase des Modernfranzösischen im Vergleich zum einfachen Verb*, Dissertation Zürich, 2 Halbbände, Zürich (Juris) 1985.

JOHNER-PAGNANI CONSUELO, cf. RASCHÈR VITTORIO F.

JUNG MARC-RENÉ, *Lexikon des Mittelalters*: Redaktionsarbeit für den Bereich «Romanische Literaturen»; eigene Artikel: «Diesis», «Dit», «Echecs amoureux».

- «De Lamedonta filio Hectoris», in: *Variorum munera florum*. Festschrift für H. F. HAEFELE, Sigmaringen (Thorbecke) 1985, p. 219-229.
- «Waldef, ein anglonormannischer Roman», *NZZ* Nr. 31, 7. Februar 1985, p. 40.
- \* *Chanter m'estuet: Songs of the Trouvères*, London/Boston 1981; *VRom.* 43 (1984), 196-200.

KELLER HANS-ERICH, «Un autre legs de l'histoire poétique de Charlemagne en Espagne», in: *Essor et fortune de la chanson de geste dans l'Europe et l'Orient latin*. Actes du IX<sup>e</sup> Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Etude des Epopées Romanes, Padoue-Venise, 29 août-4 septembre 1982, Modena (Mucchi) 1984, p. 321-331.

- «Literary Patronage in the Time of Philip Augustus», in: *The Spirit of the Court*, ed. GLYN S. BURGESS and R. A. TAYLOR, Cambridge (Brewer) 1985, p. 196-207.
- \* *Il Cantari di Fierabracca e Ulivieri. Testo mediano inedito*, a cura di E. MELLI, Bologna 1984; *Forum Italicum* 19 (1985), 335-338.

KRISTOL ANDRES, *Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden). Linguistische Bestandesaufnahme in einer siebensprachigen Dorfgemeinschaft*, Bern (Francke) 1984 (*Romanica Helvetica* 99).

- K. A., J. TH. WÜEST (éds.), *Drin de tot. Travaux de sociolinguistique et de dialectologie béarnaises*, Berne (Lang) 1985.
- K. A., J. TH. WÜEST, «Introduction», in: K. A., J. TH. WÜEST (éds.), p. 1-61.
- cf. HILTY GEROLD.

LIVER RICARDA, «Zum Nachdruck von Hans Rheinfelder, Kultsprache und Profansprache in den romanischen Ländern, 1982», *Deutsches Dante Jahrbuch* 60 (1985), 193-198.

- «Dr. Andrea Schorta zum 80. Geburtstag», *Bündner Jahrbuch* 1985, 157-159.
- L. R., P. KAISER, «Zenn e clutger. Il lungatg da baselgia romontsch cun e suenter Jakob Jud», *AnSR* 98 (1985), 31-47.

LÓPEZ DE ABADIA JOSÉ MANUEL, «Las hablas locales montañesas en la obra de Pereda: invención, falseamiento, arquetipos, estereotipos y pseudopopularismo al servicio de la ideología», in: *Nueve lecciones sobre Pereda*, Santander (Institución Cultural de Cantabria) 1985, p. 197-221.

LÜDI GEORGES, A. COLÓN (éds.), *Images de textes/Textes en images*. L'audiovisuel et l'enseignement des langues. Actes du colloque organisé par le Séminaire des langues et littéra-

- tures romanes de l'Université de Bâle et la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée, Bâle, 19-20 octobre 1984, Neuchâtel 1985 (*Bulletin CILA* 42, numéro spécial).
- «Aspects lexicaux du parler bilingue. L'exemple de migrants suisses-alémaniques à Neuchâtel», in: *Actes du XVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Aix-en-Provence (Université de Provence) 1985, tome VII, p. 27-41.
  - «Zur Methodologie der Interpretation der Rede von Zweisprachigen über ihre Sprachwahl», in: P. H. NELDE (Hg.), *Methoden der Kontaktlinguistik*, Bonn (Dümmler) 1985, p. 105-118.
  - «Zur Zerlegbarkeit von Wortbedeutungen», in: CHR. SCHWARZE, D. WUNDERLICH (Hg.), *Handbuch der Lexikologie*, Königstein/Ts (Athenäum) 1985, p. 64-102.
  - «Bilan du 3<sup>ème</sup> Forum suisse Langue 2», in: *Oral/mündlich. Grundlagen zur Evaluation mündlicher Schülerleistungen im kommunikativen Fremdsprachenunterricht*, Ausschuss Landessprache 2 der Pädagogischen Kommission, Bern (EDK) 1984, p. 9-21 (*Dossier L 2* 1).
  - «Sprachwissenschaftliche Hintergründe neuer Langue 2-Lehrmittel und -Methoden», in: *Oral/mündlich. Grundlagen zur Evaluation mündlicher Schülerleistungen im kommunikativen Fremdsprachenunterricht*, Ausschuss Landessprache 2 der Pädagogischen Kommission, Bern (EDK) 1984, p. 63-77 (*Dossier L 2* 1).
  - «Das letzte Wort: Funktionen des Titels bei der Bedeutungskonstitution im Diskurs», *Feuillets* 6/7 (1985), 103-108.
  - «Constance et variation dans le choix de langue. L'exemple de trois groupes de migrants bilingues à Neuchâtel», *Bulletin de la section de linguistique de la Faculté des Lettres de Lausanne* 6 (1984), 181-203.
  - «Bon alors ... ciao zäme: Interkulturelle Kommunikation, Fremdsprachenunterricht und schweizerische Mehrsprachigkeit», *Schweizer Monatshefte* 65/6 (1985), 225-238.
  - «Migration interne: qu'advient-il de la langue maternelle?», *Journal de Genève* n<sup>o</sup>. 198, 26 août 1985, Spécial éducation, p. 1.
  - L. G., CECILIA OESCH-SERRA, B. PY, «Proposals for a heuristic model of bilingualism for various groups of migrants», in: P. AUER, A. DI LUZIO (eds.), *Interpretative Sociolinguistics. Migrants - Children - Migrant Children*, Tübingen (Narr) 1984, p. 13-26.
  - \* H.-M. GAUGER, W. OESTERREICHER, R. WINDISCH, *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft*, Darmstadt 1981; *VRom.* 43 (1984), 280-282.
  - \* P. SHANN, *Untersuchungen zur Strukturellen Semantik. Dargestellt am Beispiel französischer Bewegungsverben mit Beschränkung auf das Medium Wasser*, Bern 1984; *VRom.* 43 (1984), 302-304.
  - \* H.-B. MENZEL, *Abkürzungen im heutigen Französisch*, Rheinfelden 1983; *VRom.* 43 (1984), 304-305.
- LURATI OTTAVIO, «Dialecto e toponomastica della Vall'Onsernone», in: *Cultura popolare e dialetto a Comolengo*, Losone 1985, p. 13-54.
- «Dell'identità svizzera e dei suoi segni formalizzati. Appunti sulle feste patriottiche», *Folklore Svizzero* 75 (1985), 37-58.
  - «Aprile nella Svizzera Italiana», *Almanacco* 1985, 5-13.
- MANDACH ANDRÉ DE, «La Chanson d'Aspremont et l'Islam: l'étagement sémantique des noms propres d'origine islamique», in: *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Oviedo (Universidad) - Madrid (Gredos) 1985, vol. II, p. 583-597.
- «Le Dit de Dame Jouenne, farce ou fabliau», *Cultura Neolatina* 44 (1985), 85-111.

- \* M. METZ, *Zur Tradition und Perspektive in der Geographie der Chanson de Roland, Untersuchungen zum mittelalterlichen Weltverständnis*, Frankfurt 1981; *ZRPh.* 101 (1985), 327-329.
- \* A. FASSÒ, *Cantari d'Aspramonte inediti (Magl. VII, 682)*. Edizione a cura di A. F., Bologna 1982; *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 96 (1985), 232-234.
- MANZOTTI EMILIO, «Costrutti esclusivi e restrittivi in italiano», *VRom.* 43 (1984), 50-80.
- MARCHAND JEAN-JACQUES, N. MACHIAVELLI, *Legazioni. Commissarie. Scritti di governo*, a c. di F. CHIAPPELLI. Con la collaborazione di J.-J. M., vol. V, Bari (Laterza) 1985 (*Scrittori d'Italia* 272).
- MARZYS ZYGMUNT, \* G. ERNST, *Der Wortschatz der französischen Übersetzungen von Plutarchs «Vies parallèles» (1559-1695)*, Tübingen 1977; *VRom.* 43 (1984), 203-206.
- \* ABBÉ GABRIEL GIRARD, *Les Vrais principes de la langue française*. Edition de Paris, 1747, précédée d'une introduction par P. SWIGGERS, Genève 1982; *VRom.* 43 (1984), 206-209.
- MAURER PHILIPPE, «Le système temporel du papiamento et le système temporel proto-créole de Bickerton», *Amsterdam Creole Studies* 8 (1985), 41-66.
- 1 Kurzanzeige, *VRom.* 43 (1984), 325-326.
- MAURIAC PAUL, cf. EBNETER THEODOR.
- MENICHETTI ALDO, \* LUCIENNE PORTIER, *Le pélican. Histoire d'un symbole*, Paris 1984; *Studi e problemi di critica testuale* 30 (1985), 223-228.
- METZELTIN MICHAEL, «Acerca de la estructura de la *Crónica de los Reyes de Navarra del Príncipe de Viana*», in: *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Oviedo (Universidad) - Madrid (Gredos) 1985, vol. I, p. 383-393.
- «Caratteristiche del parlato scenico e dello stile epistolare goldoniani», in: G. HOLTUS, E. RADTKE (Hg.), *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, Tübingen 1985, p. 430-442.
- «Topologia tensional no *Amor de perdição* de Camilo Castelo Branco», *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft, Erste Reihe* 18 (1985), 70-82.
- MOESCHLER JACQUES, «Dialogisme et dialogue: pragmatique de l'énoncé vs pragmatique du discours», *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* 9 (1985), 7-43.
- MÜHLETHALER JEAN-CLAUDE, «Le poète et le prophète: Littérature et politique au XV<sup>e</sup> siècle», *Le Moyen Français* 13 (1983), 37-57.
- MÜLLER WULF, «Les registres linguistiques de Peterman Cudrifin», in: *Histoire linguistique de la Vallée d'Aoste du moyen âge au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Actes du séminaire de Saint-Pierre 16-18 mai 1983, Aoste 1985, p. 9-19.
- «Die Quellen der westschweizerischen Flurnamenforschung», in: *Giessener Flurnamen Kolloquium 1. bis 4. Oktober 1984*, Heidelberg 1985, p. 440-447 (*Beiträge zur Namenforschung NF, Beiheft* 23).
- «Les noms de lieux du Val d'Orbey», *Bulletin de la Société d'histoire du canton de Lapoutroie/Val d'Orbey* 4 (1985), 16-25.
  
- PIETRO JEAN-FRANÇOIS DE, «Quand l'enfant parle du langage. Etude sur ses représentations de la variation lectale», *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* 8 (1985), 41-68.
- PFISTER MAX, *LEI Lessico Etimologico Italiano*, Faszikel 11-13 (Band II), Wiesbaden 1985.
- «Longob. \*baug-, \*trewwa, \*waiss-. Fonti e metodologia per lo studio del superstrato longobardo», in: *Studi linguistici e filologici per Carlo Alberto Mastelli*, Pisa (Pacini) 1985, p. 361-371.
- «Cambio linguistico: condizioni di base ed espansione», in: *Linguistica storica e cambiamento linguistico. Atti del XVI Congresso internazionale di studi (Firenze 7-9 maggio 1982)*, Roma (Bulzoni) 1985, p. 327-343.

- «Entstehung, Verbreitung und Charakterisierung des zentral- und Ostalpen-Romanischen vor dem 12. Jahrhundert», in: *Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum*, hrsg. von H. BEUMANN und W. SCHRÖDER, Sigmaringen (Thorbecke) 1985, p. 49-90.
- «Die Sprache Dantes», *Deutsches Dante-Jahrbuch* 60 (1985), 135-152.
- «Tholey und der saarländisch-lothringische Raum zwischen Romania und Germania», *Studium und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktiner-Ordens und seiner Zweige* 96 (1985), 282-298.
- P. M., G. HOLTUS, «Strukturvergleich Deutsch-Italienisch - Behandlung repräsentativer Einzelprobleme aus den Bereichen Morphosyntax, Wortbildung und Lexikologie», *ZRPh.* 101 (1985), 52-89.
- \* W.-D. HEIM, *Romanen und Germanen in Charlemagnes Reich. Untersuchungen zur Benennung romanischer und germanischer Völker, Sprachen und Länder in französischen Dichtungen des Mittelalters*, München 1984; *BN, N. F.*, 20 (1985), 94-97.
- \* K. BALDINGER, avec la collaboration de D. DIEKMANN-SAMMET, *Complément bibliographique au «Provenzalisches Supplementwörterbuch» de Emil Levy; sources - datations*, Genève 1983; *ZRPh.* 101 (1985), 377-381.
- *Il Panfilo Veneziano*, Edizione critica con introduzione e glossario. A cura di H. HALLER, Firenze 1982; *ZRPh.* 101 (1985), 180-183.
- POZZI GIOVANNI, «Lettura delle imprese», in: *IV Centenario dell'Accademia della Crusca. La Crusca nella tradizione letteraria e linguistica italiana*, Firenze 1985, p. 41-63.
- «Artifici espressivistici e metrici nella poesia tra Cinque e Seicento», in: *Accademia nazionale dei Lincei. L'espressivismo linguistico nella letteratura italiana, Roma 16-18 gennaio 1984*, Roma 1985 (*Atti dei Convegni Lincei*), p. 85-98.
- RASCHÈR VITTORIO F., *Materiali e documenti ticinesi*, a cura di V. F. R., L. DEPLAZES, G. CHIESI, C. JOHNER-PAGNANI, serie I: *Regesti di Leventina*, fasc. 27-28; serie II: *Riviera*, fasc. 9; serie III: *Blenio*, fasc. 7, Bellinzona 1985.
- *Repertorio toponomastico ticinese. I nomi di luogo dei comuni del Canton Ticino; Vezio*, a cura di V. F. R., M. FRASA, Zurigo/Bellinzona 1985.
- REBOUL ANNE, «Dialogisme, style indirect libre et fiction», *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* 9 (1985), 45-81.
- RINGGER KURT, «Perceval et les rêveries de l'eau», *Corps écrit* 16 (1985), 57-64.
- Artikel «Dantes Werke: Überblick», «Wirkungsgeschichte der *Commedia*», «Interpretationsfragen der *Commedia*» im *Lexikon des Mittelalters*, München/Zürich (Artemis) 1985, Bd. III, Kol. 546-547 und 551-553.
- ROSSI LUCIANO, «Jordi de Sant Jordi», in: *Enciclopedia Virgiliana*, II, Roma (Istituto dell'Enciclopedia Italiana) 1985.
- ROVERE GIOVANNI, \* F. RAINER, *Intensivierung im Italienischen*, Salzburg 1983; *ZRPh.* 100 (1984), 772-773.
- \* *Sprachfunktionenliste Italienisch* (erarbeitet von GRAZIELLA AUBURTIN und LUCIA TAMBORRA), Wiesbaden 1984; *Italienisch* 14 (1985), 78-80.
- cf. GOSSEN CARL THEODOR.
- RUBATEL CHRISTIAN, «Polyphonie, syntaxe et délimitation des énoncés», *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* 9 (1985), 83-103.
- RYCHNER JEAN, *Du Saint Alexis à François Villon. Etudes de littérature médiévale*. Préface de J. MONFRIN, Genève (Droz) 1985 (*Publications romanes et françaises* 164).
- *Le Testament Villon, le Lais Villon et les Poèmes variés*, édités par J. R. et A. HENRY. Index des mots, Index des noms propres, Index analytique, Genève (Droz) 1985 (*Textes littéraires français* 335).

- \* ELINA SUOMELA-HÄRMÄ, *Les structures narratives dans le Roman de Renart*, Helsinki 1981; *RJ* 35 (1984), 171-172.
- \* R. PENSOM, *Literary Technique in the Chanson de Roland*, Genève 1982; *VRom.* 43 (1984), 190-193.
- \* CHARMAINE LEE, *Les remaniements d'Auberée*, Etude et textes, Napoli 1983; *VRom.* 43 (1984), 193-196.
- \* L. LINDVALL, *Jean Renart et Galeran de Bretagne*, Stockholm 1982; *VRom.* 43 (1984), 316-318.
- \* PIERRE DE HAUTEVILLE, *La Confession et testament de l'amant tresspassé de deuil*, publié par Rose M. Bidler, Montréal 1982; *VRom.* 43 (1984), 323-324.

SCHNEIDER JEAN, cf. HICKS ERIC.

SCHORTA ANDREA, «Uordens e convenziuns d'alp per la compagnia da Segl-Baselgia», *AnSR* 98 (1985), 499-548.

SCHMID HEINRICH, «Zwischen Chur und Chiavenna: die Mitte Romanischbündens», *AnSR* 98 (1985), 49-107.

SEILER HANSJAKOB, «Sprache und Gegenstand.» Vortrag gehalten in der gemeinsamen Sitzung der Klasse für Geisteswissenschaften und der Klasse für Natur-, Ingenieur- und Wirtschaftswissenschaften am 26. September 1984 (Leo-Brandt-Vortrag), Rheinisch-Westfälische Akademie der Wissenschaften, Opladen (Westdeutscher Verlag) 1985 (Vorträge G. 275).

- S. H., G. BRETTSCHEIDER (eds.), *Language Invariants and Mental Operations*. International Interdisciplinary Conference held at Bommersbach/Cologne, Germany, (September 18-23, 1985), Tübingen (Narr) 1985.

- «Preface», in: H. S., G. BRETTSCHEIDER (eds.), p. viii-xii.

- «II. First Collection of Materials», in: H. S., G. BRETTSCHEIDER (eds.), p. 4-26.

- «Twelve Questions and Tentative Answers», in: H. S., G. BRETTSCHEIDER (eds.), p. 31-33.

- «Postscriptum», in: H. S., G. BRETTSCHEIDER (eds.), p. 58.

- «IV. The State of the Art at the Beginning of the Conference», in: H. S., G. BRETTSCHEIDER (eds.), p. 201-208.

- «Statements Pertaining to the Continuum (Group 2)», in: H. S., G. BRETTSCHEIDER (eds.), p. 253-255.

- «Zum Verhältnis von Genus und Numerus», in: *Sprachwissenschaftliche Forschungen*. Festschrift für JOHANN KNOBLOCH. Zum 65. Geburtstag am 5. Januar 1984 dargebracht von Freunden und Kollegen, Innsbruck (Institut für Sprachwissenschaft der Universität) 1985, p. 453-457.

- «Kategorien als fokale Instanzen von Kontinua: gezeigt am Beispiel der nominalen Determination», in: B. SCHLERATH, VERONICA RITTER (Hg.), *Grammatische Kategorien: Funktion und Geschichte*. Akten der VII. Fachtagung der indogermanischen Gesellschaft, Berlin, 20.-25. Februar 1983, Wiesbaden (Reichert) 1985, p. 435-448.

SONDEREGGER STEFAN, «Probleme schweizerischer Flurnamenforschung», in: *Giessener Flurnamen-Kolloquium 1. bis 4. Oktober 1984*, Heidelberg 1985, p. 448-463 (*Beiträge zur Namenforschung NF, Beiheft 23*).

STÄUBLE ANTONIO, «Il panegirico di Urbino nel Cortegiano (I, 2)», in: *Tradizione classica e letteratura umanistica. Per Alessandro Perosa*, Roma (Bulzoni) 1985, vol. II, p. 617-627.

- «Teatro del Quattrocento», *Giornale storico della letteratura italiana (Torino)* 162/518 (1985), 276-288.

- «Appunti sul linguaggio pedantesco (in margine a due recenti edizioni critiche)», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 43/3 (1985), 627-636.

STEFANI SILVIO, *Die Präpositionalfunktionen bei François Rabelais - Ein Vergleich zum modern-französischen Gebrauch*, Dissertation Zürich, Zürich (ADAG) 1985.

STRICKER HANS, «Rumantsch Grischun. Eine neue Schriftsprache entsteht», *Uni Zürich* 5 (1985), 11-13.

SUGRANYES DE FRANCH RAMON, «Réalité de l'au-delà et illusion des sens. Vision de la culture baroque», *Colloquium Helveticum* 1 (1985), 17-36.

- «El vocabulari d'Antoni Pous en les traduccions de Paul Celan», in: *Miscel·lània Antoni M. Badia i Margarit*, Montserrat (Abadia de Montserrat) 1985, vol. III, p. 291-307.

TREFFORT CHRISTIAN, cf. EBNETER THEODOR.

TODOROVIĆ-STRÄHL PIA, 1 Kurzanzeige, *VRom.* 43 (1984), 273-274.

VICARI MARIO, «Torchi e torchiatura in Valle di Blenio», *Folclore svizzero* 75 (1985), 84-95.

WITTLIN CURT (Hg.), *Francesc Eiximenis, «Scala Dei»*, Montserrat (Abadia de Montserrat) 1985 (*El Gra del Blat* 55).

- «Bersuire, avetes et mouches de miel, López de Ayala abejas o moscas de miel, et quelques noms actuels pour 'abeille' et 'guêpe' en Espagne», in: *Actes del XVI Congrès Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques*, Palma de Mallorca (Moll) 1985, vol. II, p. 137-142.

- «Models i fonts per a l'esctructura del Dotzè de Francesc Eiximenis», in: *Actes del IV Col·loqui d'Estudis Catalans a Nord-Amèrica*, Montserrat (Abadia de Montserrat) 1985, p. 103-120.

- \* *Estudis de llengua i literatura catalanes oferts a R. Aramon i Serra en el seu setantè aniversari*, Barcelona 1979, 4 vols.; *ZRPh.* 101 (1985), 468-472.

- \* *Arxiu de Textos Catalans Antics (Anuari per a l'edició i estudi de textos catalans anteriors al segle XIV)* 1-3, Barcelona 1982-1984; *ZRPh.* 101 (1985), 479-499.

WÜEST JAKOB THEODOR, «Quelques résultats d'une enquête sociolinguistique en Béarn», *Bulletin de la section de linguistique de la Faculté des Lettres de Lausanne* 6 (1984), 323-333.

- «Compte rendu de l'atelier de sémantique», *Bulletin de la section de linguistique de la Faculté des Lettres de Lausanne* 6 (1984), 335-337.

- «Les énonciatifs gascons et la théorie de l'énonciation», in: A. M. KRISTOL et J. TH. W. (éds.), p. 285-307.

- W. J. TH., A. M. KRISTOL, «Introduction», in: A. M. KRISTOL et J. TH. W. (éds.), p. 1-61.

- \* G. DOCA, *Analyse psycholinguistique des erreurs faites lors de l'apprentissage d'une langue étrangère*, Paris 1981; *VRom.* 43 (1984), 172-175.

- \* CHRISTINA HELDNER, *La portée de la négation*, Stockholm 1981; *VRom.* 43 (1984), 223-231.

- \* D. HADJADJ, *Parlers en contact aux confins de l'Auvergne et du Forez. Etude sociolinguistique*, Clermont-Ferrand 1983; *VRom.* 43 (1984), 237-239.

- \* ELISABETH HAMMAR, *L'enseignement du français en Suède jusqu'en 1807*, Stockholm 1980; *VRom.* 43 (1984), 305-307.

- cf. HILTY GEROLD.

- cf. KRISTOL ANDRES.

WUNDERLI PETER, «Roland théologien dans *L'Aquilon de Bavière*», in: *Essor et fortune de la Chanson de Geste dans l'Europe et l'Orient latin. Actes du IX<sup>e</sup> Congrès International de la Société Rencesvals, Padoue-Venise, 29 août-4 septembre 1982*, Modena (Mucchi) 1984, p. 759-781.

- «Rolandus epilepticus», in: *Forschungsinstitut für Mittelalter und Renaissance (Hg.), Das Ritterbild im Mittelalter und Renaissance*, Düsseldorf (Droste) 1985, p. 105-130.

- «Laudatio Gottfried-von-Herder-Preise 1984, Wien 10. Mai 1984 (Emilijan Cevc, Constantin Dimaras, Karel Horálek, György Konrád, Constantin Lucaci, Krassimir Mančev, Krysztof Meyer)», in: *Gottfried-von-Herder-Preise 1984*, Hamburg 1985, p. 13-31.
- «Appunti sulla struttura narrativa (fittizia) dell'*Aquilon de Bavière*», *Medioevo Romano* 10 (1985), 257-282.
- «Lintonation des questions sans marque segmentale», *TraLiLi* 22/1 (1984), 203-250.
- «Un nuovo autore dell'*Aquilon de Bavière*?», *VRom.* 43 (1984), 81-84.
- \* J. LAROCLETTE, *Le langage et la réalité II: L'emploi des formes de l'indicatif en français*, München 1980; *FM* 53 (1985), 90-95.
- \* I. FÓNAGY, *La métaphore en phonétique*, Ottawa 1980; *RF* 96 (1984), 296-300.
- \* T. TUMLER, *Der Tempusgebrauch der Vergangenheit in der modernen italienischen Prosa*, Wien 1980; *VRom.* 43 (1984), 182-186.
- \* R. L. H. LOPS (éd.), *La Bible de Macé de la Charité VII: Apocalypse*, Leiden 1982; *VRom.* 43 (1984), 318-320.

ZELI ROSANNA, Testo della presentazione ufficiale di *Cultura popolare e dialetto a Comolongo nell'Onsernone, con un saggio storico linguistico di O. Lurati e un glossario dialettale*, a cura dell'Associazione Amici di Comolongo, Losone 1985, *La Voce onseronese* n. 83, agosto 1985, p. 1-2, n. 85, ottobre 1985, p. 2.

- *Il mondo dei boscaioli*. Testo della presentazione pubblica del volume di A. SANDRINI, *Boschi, boscaioli e fili a sbalzo*, Locarno 1985, *Corriere del Ticino*, 6. 12. 1985, p. 45.
- ZUMTHOR PAUL, «Die orale Dichtung: Raum, Zeit, Periodisierungsproblem», in: H. U. GUMBRECHT, U. LINK-HEER (Hg.), *Epochenschwellen und Epochenstrukturen im Diskurs der Literatur- und Sprachgeschichte*, Frankfurt/M. (Suhrkamp) 1985, p. 359-375.
- «Archaisme et fiction: les plus anciens documents de langue romane», in: S. AUROUX, J. CL. CHEVALIER et al. (éds.), *La linguistique fantastique*, Paris (Denoël) 1985, p. 285-299.
- «En quête d'une poésie orale au moyen âge», in: *Hommage à Pierre Guiraud*, Paris (Belles-Lettres) 1985, p. 335-340.
- «La tradition poétique», in: B. ROY, P. Z. (éds.), *Jeux de mémoire: aspects de la mnémotechnie médiévale*, Montréal/Paris (IEM/VRIN) 1985, p. 11-21.
- «Du savoir et de l'érudition», *Liberté* (Montréal) 158 (1985), 4-18.
- «Le geste et la voix», *Hors-cadre* (Paris) 3 (1985), 73-86.
- «Erudition vs poésie», *Trois* (Montréal) 1 (1985), 1-4.
- «Un trompe-l'œil linguistique? Le refrain de l'aube bilingue de Fleury», *R* 105 (1984), 171-192.

### 3. Dissertationen

#### Basel

LAURA NOTARANGELO-MAGGI, *Gian Pietro Riva traduttore*.

PATRIZIA SCHIBLER-PERVANGHER, *La problematica dell'ordinamento paremiologico*.

#### Bern

ISABELLE SCHMID-JAMET, *L'hospitalité et la convivialité dans la littérature française du moyen âge*.

#### Zürich

MARC AESCHBACH, *Raoul Lefèvre, Le Recueil des Histoires de Troyes (étude et édition)*.

ANTONELLA DE MARCHI-PILOTTO, *La traduction française A de Guido delle Colonne (édition critique)*.